



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

www.vitoria-gasteiz.org

Irudiak grabatzeko baimena Autorización de grabación de imágenes

Kirol eta Osasun Saila
Departamento de Deporte y Salud

Tfnoa - Tf: 945 16 15 55

Kirol Zerbitzua
Servicio de Deporte

IRUDIAK GRABATZEKO BALDINTZA OROKORRAK CONDICIONES GENERALES PARA LA GRABACIÓN DE IMÁGENES

BALDINTZAK OROKORRAK: – CONDICIONES GENERALES:

- Vitoria-Gasteizko Udalarekin inolako zorrik ez izatea.
Que no mantenga deuda ninguna con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Kirol instalazioaren erreserba modu egokian eginda egon beharko da.
Que la reserva de la instalación deportiva se haya realizado acorde a la normativa existente.
- Ez dago instalazioen aparteko erabilerarik baimenduta, kirol-jardueraren grabazioa eta klubeko kirolari eta zuzendariei egindako elkarrizketak izan ezik.
No está autorizado ningún uso extraordinario de las instalaciones, exceptuando la propia grabación de la actividad deportiva y entrevistas a deportistas y directivos del club.
- Jardueraren arduradunak baimen hori aurkeztu beharko die instalazioko informazioko eta kontroleko langileei, irudiak grabatu aurretik (inprimatuta edo formatu digitalean).
El responsable de la actividad deberá presentar esta autorización al personal de información y control de la instalación, antes de proceder a la grabación de imágenes (impreso o en formato digital).
- Baimen honek aipatutako egun eta instalazioetarako bakarrik balioko du.
La presente autorización será válida, exclusivamente, para la/s fecha/s y las instalaciones citadas.
- Antolatzailearen kontura izango dira baimenen, lizentzien eta baimenen izapideak eta gastuak, bai eta egile-eskubideen, publizitatearen eta hura zergapetzen duten zergen ordainketa eta instalazioan garatu beharreko jarduerarako sortzen diren era guztietako zergak ere. Era berean, instalazioan garatu beharreko jarduerarako egiten diren era guztietako kontratazioak ere bere kontura egingo dira.
Serán por cuenta del organizador los trámites y gastos de autorizaciones, licencias y permisos, así como el pago de derechos de autor, publicidad e impuestos que la graven, y toda clase de impuestos que se produzcan para la actividad a desarrollar en la instalación. De igual forma también serán por su cuenta toda clase de contrataciones que se produzcan para la actividad a desarrollar en la instalación.
- Era berean, antolatzailearen kontura izango dira grabazioaren ondoriozko gastu guztiak.
Igualmente, serán por cuenta del organizador todos los gastos derivados de la grabación.
- Zuzeneko emankizun bat bada (streaming bidez edo beste formatu batean) eta muntaketa-lanak behar baditu, informazio-eranskin bat erantsi beharko du, honako hauek adierazita:
Si se trata de una retransmisión en vivo (en streaming u otro formato) que precise de labores de montaje deberá acompañar un anexo informativo que indique:
 - Emanaldiaz arduratzen den enpresa - *Empresa encargada de la retransmisión*
 - Muntaiaren plano edo krokisa - *Plano o croquis del montaje.*
 - Instalazioan eraginak, halakorik badago - *Afecciones en la instalación, caso de haberlas.*

ERAKUNDEAREN DATUAK – DATOS DE LA ENTIDAD

Erakundearen izena – *Nombre de la entidad*

IFZ/IFK – *NIF/CIF*

--	--

HARREMANETAN JARTZEKO PERTSONAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA DE CONTACTO

1. abizena <i>Apellido 1</i>		2. abizena <i>Apellido 2</i>			
Izena <i>Nombre</i>		NAN - DNI		Telefono <i>Teléfono</i>	
Kargua <i>Cargo</i>		Posta elektronikoa <i>Correo Electrónico</i>			

BAIMENA ESKATZEN DU – SOLICITA

Honako irudi hauek hartzeko – *A la toma de imágenes de (1)*

Non egingo den – *Lugar de celebración*

denboraldia/eguna – *temporada/día*

--	--	--

(1) Partidaren edo entrenamenduaren izena – *Nombre del encuentro o entrenamiento*



Irudiak grabatzeko baimena Autorización de grabación de imágenes

Kirol eta Osasun Saila
Departamento de Deporte y Salud

Tfnoa - Tf: 945 16 15 55

Kirol Zerbitzua
Servicio de Deporte

OHARRA: – NOTA:

Baimen honetan jasotzen ez den guztirako, indarrean dagoen araudia aplikatuko da, eta, bereziki, ZENTRO ZIBIKOEN ETA KIROL INSTALAZIOEN ERREGELAMENDUA, Vitoria-Gasteizko Udalaren Osoko Bilkurak 2006ko uztailearen 28an egindako ohiko bilkuran onartua, eta ARABAKO ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu zenetik indarrean dagoena, 2006ko azaroaren 24an, eta, bereziki, 20.

Para todo lo no contemplado en esta autorización será de aplicación la normativa vigente y en especial el REGLAMENTO DE CENTROS CÍVICOS E INSTALACIONES DEPORTIVAS aprobado en sesión ordinaria por el Pleno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el 28 de julio de 2006 y en vigor desde su publicación en el BOLETÍN OFICIAL DE ÁLAVA del 24 de noviembre de 2006 y, en especial, el artículo 20 que regula el uso de cámaras fotográficas y videos o cualquier otro medio de captación de imágenes o sonidos y que se transcribe a continuación

20. artikulua.- Argazki- eta bideo-kamerak edo irudiak edo soinuak hartzeko beste edozein bitarteko erabiltzea.

Erabiltzaileen intimitatea gordetzeko eta errespetatzeko, erabat debekatuta dago argazki- edo bideo-kamerak erabiltzea, baita pertsonen intimitatea inbadi daitekeen gela guztietan funtzio hori duten telefono mugikorak, PDA edo bestelako gailuak erabiltzea ere. Erabat debekatuta dago aldageletan, komunetan, saunetan eta antzeko geletan irudiak hartzea.

Espazio komunetan izaera pribatuko irudiak hartu ahal izango dira, irudien objektuek kontrakoa adierazten ez badute.

Artículo 20.- Uso de cámaras fotográficas y videos o cualquier otro medio de captación de imágenes o sonidos.

Con el objeto de guardar y respetar la intimidad de las personas usuarias, queda terminantemente prohibida la utilización de cámaras fotográficas o de vídeo, incluidos los teléfonos móviles, PDA u otros dispositivos que incorporen dicha función en todas las estancias en las que se pueda invadir la intimidad de las personas. Queda terminantemente prohibida la captación de imágenes en vestuarios, baños, saunas y estancias similares.

En espacios comunes se podrán tomar imágenes de carácter privado salvo que se indique lo contrario por las personas objeto de las imágenes.

DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an En Vitoria-Gasteiz, a de de

Sinadura – Firma

KIROL ZERBITZUAK BETE BEHARREKOA

ESPACIO A RELLENAR POR EL SERVICIO DE DEPORTE

Irudiak grabatzeko baimena ematen da zehaztutako baldintzak betez gero. Baldintza horietakoren bat betetzen ez bada baliorik gabe geratuko da baimena.

Se autoriza la grabación de imágenes siempre y cuando se cumplan las condiciones establecidas en esta autorización. El incumplimiento de las condiciones aquí reflejadas implicará la rescisión de la autorización.

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an Vitoria-Gasteiz, a de de de

Kirol Zerbitzuko Zonaldeko Unitatearen burua
Jefatura de la Unidad de Zonas del Servicio de Deporte